



# Jewish content sample

Rabbi Adin Even-Israel Steinsaltz

Towering scholar, teacher, philosopher, mystic, scientist, social critic and prolific author, Rabbi Adin Even-Israel Steinsaltz was internationally regarded as one of the leading rabbis of the 20th/21st centuries. Rabbi Steinsaltz took the study of the Talmud out from behind closed doors and gave it to all of us through his monumental work of translation and commentary on the Talmud.

הרב עדין אבן-ישראל שטיינזלץ

הרב עדין אבן-ישראל שטיינזלץ היה תלמיד חכם ענק, מורה דגול, פילוסוף מוכשר, מיסטיקן, מדען, מבקר חברתי ויוצר פורה. זכה להכרה חוצת יבשות כאחד מהרבנים המובילים והחשובים במאות ה-20-21. בעזרת היצירה מעוררת ההשתאות של תרגום ופירוש התלמוד, הצליח הרב שטיינזלץ להפיל את החומות הגבוהות שהקיפו את לימוד התלמוד ולמסור אותו לכולנו.

#### Kommentar [u1]:

אפשרות נוספת: הרב עדין שטיינזלץ היה עילוי בתחומים רבים ומגוונים: בתורה, בהוראה, בפילוסופיה, בקבלה במדע ובביקורת חברתית ויוצר פורה, זכה להכרה... אפשרות אחרת אבל פחות יפה בעיניי: מגדלור של תורה, לימוד, פילוסופיה, קבלה, מדע, ביקורת חברתית ויצירה

Continuing his work as a teacher and spiritual mentor, Rabbi Steinsaltz established a network of schools and educational institutions in Israel. In 1988, he was invited to open a Judaic Studies Center in Moscow, the first such institution in sixty years, and to supervise the inventory and replication of the Soviet Union's vast libraries and archives of Judaica. In the same year, Rabbi Steinsaltz was awarded the Israel Prize, Israel's highest honor, in recognition of his lifelong achievements in Jewish education.

בהמשך לעבודתו עמחנך וכמורה רחני הקים הרב שטיינזלץ רשת של בתי ספר ומוסדות חינוך בישראל. ב-1988 נקרא למוסקבה על מנת לפתוח שם מרכז לימודי יהדות, מוסד שהיה ראשון מסוגו זה שישים שנה, ולפקח על ספירות המלאי והשעתוקים בספריות העמק היהודיות ובארכיונים היהודיים בברית המועצות. באותה השנה זכה הרב שטיינזלץ בפרס ישראל, אות הכבוד החשוב ביותר במדינת ישראל, בהוקרה על מפעלי החינוך היהודי הרבים שייסד במשך חייו.

The Rabbi authored some sixty books, including his widely acclaimed book on the [Lubavitcher-Lubavitcher](#) Rebbe "My Rebbe" and wrote hundreds of articles on varied subjects ranging from theology and Jewish practice, through a celebrated work of mystical thought (The Thirteen Petalled Rose), to zoology and social commentary. During his lifetime, Rabbi Steinsaltz presided over several educational

institutions, and was a renowned speaker who was sought after by numerous institutes around the world, to impart and share his knowledge and teachings.

הרב שטיינזלץ חיבר כ-60 ספרים, ביניהם כותר שעסק ברבי מלובביץ' זכה להערכה רבה, "הרבי שלי", וכתב מאות מאמרים על מגוון נושאים – מתיאולוגיה, הלכה (מיסטיקה יהודית) דוגמת הספר המפורסם "שלושה עשר עלי השושנה" ועד לזואולוגיה ולפרשנות חברתית. לאורך חייו עמד הרב שטיינזלץ בראשם של כמה מוסדות חינוכיים והיה למרצה ידוע שמוסדות רבים מסביב לעולם הפצירו בו להגיע אליהם כדי שישתף ויעבר שם מחוכמתו ומרעיונותיו.

**Kommentar [u2]:** אולי אפשר פשוט "קבלה"

**Kommentar [u3]:** אפשר גם: תובנותיו. "תורתיו" נשמע מוזר בעיניי.

Born in Jerusalem in 1937 to secular parents, Rabbi Steinsaltz studied physics and chemistry at the Hebrew University. At the age of 24, he became the youngest school principal in Israel. Rabbi Steinsaltz's extraordinary resume includes his having been a resident scholar at Yale University, the Institute for Advanced Studies at Princeton and the Woodrow Wilson Center for International Studies in Washington, D.C. His honorary degrees include doctorates from Ben Gurion University of the Negev, Bar Ilan University, Brandeis University, Yeshiva University and Florida International University.

הרב שטיינזלץ נולד ב-1937 להורים לא דתיים. הוא למד פיזיקה וכימיה באוניברסיטה העברית ובגיל 24 היה למנהל בית ספר הצעיר ביותר בישראל. בקורות החיים יוצאי הדופן שלו הספיק הרב שטיינזלץ לשמש כמרצה אורח באוניברסיטת יל, במוסד ללימודים מתקדמים בפרינסטון ובמרכז הבינלאומי לחקרים על שם וודרו וילסון בווישינגטון הבירה. הרב קיבל תואר דוקטור לשם כבוד מאוניברסיטאות בן גוריון, בר אילן ובתנ"י, מהישיבה-יוניברסיטי ומהאוניברסיטה הבינלאומית בפלורידה.

**Kommentar [u4]:** [השם המלא של המקום](#)

Hailed by Time magazine as a "once-in-a-millennium scholar," Rabbi Steinsaltz devoted his life to making the Talmud accessible to all and promoting Jewish knowledge. To learn more about the Rabbi and his work visit Aleph Society

הרב שטיינזלץ, שהוכתר על ידי מגזין טיים כ"מלומד של פעם באלף שנים", הקדיש את חייו על מנת לפתוח בפני כל את שיערי התלמוד ולהפיץ את החוכמה היהודית. [\(מזמנים לבקר באתר "עמותת אלף" כדי ללמוד עוד על הרב ופועלו.\)](#)

**Kommentar [u5]:** אני יודע שזה לא מילולי, אבל המילה "נגיש" מרגישה לי מנותקת מהקונטקסט. אם ממש רוצים אז אפשר: "לעשות את התלמוד נגיש לכל"

Shefa was founded in 1975 as the umbrella organization of all the Rabbi's operations and to promote the endeavor of "Let my people know".

ארגון שפע נוסד ב-1975 על מנת לשמש ארגון הגג של כל מפעליו השונים של הרב ולקדם את קריאתו של הרב שטיינזלץ – "למד את עמי!"

**Kommentar [u6]:** Content note: this website is only in English, I suggest using a different link for Hebrew readers

## IT SAMPLE

### Following Recent Dramatic Rise in Infrastructure Cyber Attacks, SCADAfence Accelerates Market Engagement with Fresh \$12 Million Round Funding

אחרי העלייה הקיצונית במספר התקפות הסייבר על תשתיות, SCADAfence דוחפת קדימה את מעורבות השוק עם השקעה טרייה של 12 מיליון דולר

### The Funding Round, Led By JVP, is also Joined by Rapid7

לסבב המימון שהובילה קרן JVP הצטרפה גם Rapid7

### Over the Last Year, SCADAfence Tripled both its Revenues and its Customer Base

לאורך השנה החולפת, זכתה SCADAfence לגדילה של פי שלוש הן ברווחיה והן בקהל הלקוחות הקבועים שלה.

New York, NY / Tel Aviv, Israel – March 17, 2021 – SCADAfence, the global leader in cybersecurity for Operational Technology (OT) & Internet of Things (IoT) environments, announced that it has secured \$12 million in funding aimed at accelerating growth. The round, led by existing investor JVP, also includes strategic investor [Rapid7](#) and the participation of other existing shareholders. The new funding will help SCADAfence further accelerate its expanding global customer base across a diverse set of industries – including manufacturing, water treatment, critical infrastructure, oil & gas, pharmaceuticals, chemicals, and building management systems (BMS). Some of the company's existing customers include Honda, Murata, Vestel, Mitsui Fudosan, Taro Pharmaceuticals, and numerous other Fortune 500 companies in the US.

ניו יורק/תל אביב, ישראל – 17 במרץ, 2021 – SCADAfence, חברת אבטחת הסייבר המובילה בעולם עבור סביבות טכנולוגיה תפעולית (OT) והאינטרנט של הדברים (IOT), הכריזה כי השיגה השקעה בסך 12 מיליון דולר בגיוס כספים שכונן למטרות צמיחה מהירה. את ההשקעה הובילה המשקיעה הקיימת, קרן JVP, ואליה הצטרפה המשקיעה האסטרטגית [Rapid7](#) ובעלי מניות בחברה. הגיוס הנוכחי יסייע ל-SCADAfence להאיץ את ההתרחבות של קהל הלקוחות העולמי שלה בתוך מגוון רחב של תעשיות – ייצור, טיהור מים, תשתיות קריטיות, מים וגז, תרופות, כימיקלים, מערכות לבקרת מבנים, ועוד. בין לקוחות החברה אפשר למצוא את הונדה, מוראטה, וסטל, מיטסוי פודוסאן, חברות התרופות "טארו", ועוד חברות רבות ברשימת ה-S&P 500.

In addition to facilitating the next stage of SCADAfence's business growth, the funding will enable the company to continue to build its worldwide operations to meet the cybersecurity needs of manufacturing & critical infrastructure at all levels, no matter the size or complexity of the organization. The round will enable the company to continue innovating by strengthening its full suite of OT & IoT cybersecurity solutions, including the world's first and only dedicated governance, risk management, and compliance (GRC) platform for industrial regulations. The effort to make OT/IoT-specific cybersecurity expertise and technology more accessible is a key element of the company's overarching mission to keep civilians safe from industrial cyberattacks.

בנוסף לסיוע ל-SCADAfence להגיע לשלב הבא בצמיחה העסקית שלה, ההשקעה הנוכחית תאפשר לחברה להמשיך ולחזק את פעילויותיה הבינלאומיות בפיתוח פתרונות סייבר עבור תשתיות ייצור ותשתיות קריטיות שיתאימו לכל סוג של ארגון, בלי קשר לגודלו או לרמת המורכבות שלו. ההשקעה תעזור לחברה להמשיך את הקו החדשני שלה – חיזוק המערך השלם של פתרונות אבטחת הסייבר ל-OT & IoT, מערך הכולל את הפלטפורמה הראשונה והיחידה בעולם ל-GRC המתאימה לרגולציות תעשייתיות. המאמץ הנחוש להנגיש את הידע והטכנולוגיה הייחודיים של אבטחת סייבר ל-OT/IoT הוא אבן יסוד במשימת העל של החברה להגן על החברה האזרחית מפני התקפות סייבר על התעשייה.

*"OT infrastructure affects our everyday lives - from the electricity we consume, the water we drink, to our factories, office buildings, hospitals and data centers. During COVID-19, we've seen a tremendous surge in attacks against this infrastructure; the very fabric of modern society", stated Yoav Tzruya, General Partner at JVP. "ScadaFence's stellar customer base uniquely validates its ability to deliver mission-critical value, from detecting attacks to providing executive compliance and risk, covering several vital industries, from energy to water, discrete manufacturing to smart building."*

"לתשתית ה-OT השפעה כמעט על כל פרט בחיינו – מהחשמל שאנו צורכים וממי השתייה שלנו ועד המפעלים, בנייני המשרדים, בתי החולים ומרכזי המידע. לאורך תקופת הקורונה היינו עדים לנסיקה במספר ההתקפות על התשתית הזו, היסוד שעליו בנויה החברה המודרנית", אומר יואב צרויה, שותף כללי ב-JVP. "קהל הלקוחות המדהים של SCADAfence מאמת בצורה יוצאת דופן את היכולת שלה להעניק ערך קריטי למשימה הזו – מזיהוי של תקיפות ועד נתינת מענה של ניהול סיכונים וציות מנהלי – עבור כמה וכמה תעשיות חיוניות: חשמל, מים, ייצור בדיד, בניינים חכמים, ועוד."

*“Cyber risks to industrial control systems are rapidly increasing, as is the market demand for holistic, risk-based solutions that provide visibility across IT and OT environments,” said Conan Reidy, senior vice president of corporate development and technology alliances at Rapid7. “Our strategic investment in SCADAfence further solidifies our commitment to this growing market and we look forward to working with the SCADAfence team to bring OT & IoT cybersecurity capabilities to a broader customer base.”*

"סיכוני הסייבר למערכות בקרה בתעשייה גדלים במהירות, וכך גם דרישת השוק לפתרונות הוליסטיים ומבוססי סיכון המספקים נראות בקרב סביבות lot ו-OT", אומר קונאן רייד, סמנכ"ל פיתוח עסקי ושותפיות טכנולוגיות בכיר ב-Rapid 7.

"ההשקעה האסטרטגית שלנו ב-SCADAfence מבססת עוד יותר את המחויבות שלנו לשוק הצומח הזה, ואנו מלאי ציפייה לעבוד עם הצוות של SCADAfence כדי להביא את יכולות אבטחת הסייבר ל-lot & לקהל לקוחות רחב יותר."

*“This investment comes at a very opportune time for our industry as the demand for OT & IoT security is at an all-time high. SCADAfence is an organization in hyper-growth mode,” said Elad Ben-Meir, CEO of SCADAfence. “SCADAfence has experienced exponential growth in 2020, despite the pandemic. We managed to triple our revenues and the number of our customers. We also won 11 industry awards - more than any other company in the industrial cybersecurity space - including recognition from Gartner as a Cool Vendor and recognition by ISG as an industry leader. Moreover, Rapid7, a global cyber security leader has identified SCADAfence as the best-of-breed OT & IoT security solution and we believe our strategic partnership will create an industry-leading value proposition.”*

"ההשקעה הזו באה בתקופה מתאימה במיוחד לתעשייה שכן הדרישה לאבטחה בסביבות lot & OT נמצאת בשיא חסר תקדים", אומר אלעד בן מאיר, מנכ"ל SCADAfence. "SCADAfence חוותה צמיחה אקספוננציאלית ב-2020, למרות המגפה. הצלחנו לשלש את הרווחים ואת מספר הלקוחות שלנו. כמו כן זכינו ב-11 פרסי תעשייה – יותר מכל חברה בתחום אבטחת הסייבר לתעשייה – כולל הכרה מחברת גרטנר כ"Cool Vendor" והכרה מ-ISG כמובילה בתחומה. יתרה מזאת, Rapid7, מחברת

אבטחת הסייבר המובילות בעולם, זיהתה את SCADAfence כטובה ביותר בתחום פתרונות האבטחה ל-OT & IoT, ואנו מאמינים שהשותפות האסטרטגית הזו תיצור הצעת ערך מובילה בתחומה".

As part of SCADAfence's rapid growth, the company has recruited several top-tier executives from leading cybersecurity organizations to grow their executive teams in sales engineering and revenue growth. Amongst them is Gordon Boyce, the former CEO of Forescout, who joins the executive team as SCADAfence's VP of sales to facilitate the company's rapid growth. SCADAfence is looking to add at least 20 additional new members to their global team in the near future.

כחלק מצמיחה המהירה של SCADAfence, גייסה החברה כמה וכמה מנהלים בכירים מן השורה הראשונה בארגונים מובילים בתחום אבטחת הסייבר כדי להגדיל את צוותי ההנהלה שלה בהנדסת מכירות ובצמיחת הכנסות. אחד מהם הוא ג'ורדון בויס, מנכ"ל לשעבר בחברת Forescout, שמצטרף לצוות המנהלים כסמנכ"ל המכירות של SCADAfence כדי לקדם את הצמיחה המהירה של החברה. SCADAfence מחפשת אחר עוד לפחות עשרים חברים חדשים לצוות הגלובלי שלה בעתיד הקרוב.

#### About SCADAfence

SCADAfence is the global technology leader in OT & IoT cybersecurity. SCADAfence offers a full suite of industrial cybersecurity products that provides full coverage of large-scale networks, offering best-in-class network monitoring, asset discovery, governance, remote access, and IoT device security. A Gartner "Cool Vendor" in 2020, SCADAfence delivers proactive security and visibility to some of the world's most complex OT networks, including the largest manufacturing facility in Europe. SCADAfence enables organizations in critical infrastructure, manufacturing, and building management industries to operate securely, reliably, and efficiently. To learn more, visit our [website](#), check out our [blog](#), or follow us on [LinkedIn](#).

#### אודות SCADAfence

SCADAfence היא המובילה העולמית בתחום אבטחת הסייבר בסביבות OT & IoT. SCADAfence מציעה מערך שלם של מוצרי אבטחת סייבר לתעשייה, חבילה המספקת הגנה מלאה לרשתות בקנה מידה גדול ומעניקה ללקוחותיה ניטור רשת מעולה, איתור נכסים, משילות, שליטה מרחוק ואבטחת

מכשירים ב-IoT. הזוכה בתואר "Cool Vendor" של חברת גרטנר, SCADAfence מספקת הגנה יזומה ונראות לכמה מרשתות ה-OT המורכבות בעולם, כולל מתקן הייצור הגדול ביותר באירופה. SCADAfence מאפשרת לארגונים בתשתיות קריטיות, בייצור, ובניהול מבנים לפעול בצורה מאובטחת, מהימנה ויעילה. כדי ללמוד עוד על מה שאנחנו עושים תוכלו לבקר [באתר שלנו](#), להעיף מבט [בבלוג שלנו](#) או לעקוב אחרינו ב[לינקדאין](#).

## About JVP

JVP, founded and led by Dr. Erel Margalit, is an internationally renowned venture capital fund. JVP has raised \$1.4 billion to date across nine funds, and has been listed numerous times by Preqin, and other rankings, as one of the top-ten consistently performing VC firms worldwide. JVP has built over 150 companies, leveraging a broad network of partners and market expertise to help companies become global market leaders. Among the pioneering firms of the Israeli VC industry, JVP has been instrumental in building some of the world's largest companies to emerge, facilitating numerous IPOs on NASDAQ, including CyberArk Software (NASDAQ: CYBR, \$4.7 billion mkt. cap.), QLIK Technologies (NASDAQ: QLIK, then \$4 billion mkt. cap.) as well as many large industry sales. Over the past decade JVP has spearheaded the creation of international Centers of Excellence, including the AI and Media center in Jerusalem, the Cyber center in Beer Sheva, the Foodtech and Agritech center in the Galilee, the International Cyber and FinTech center in NYC, in partnership with NYC/EDC and the leading universities of the city. Recently JVP has decided to open a newly emerging center in the UAE that will be a new chapter for Israeli technologies to engage with the region. <https://www.jvpvc.com/>

## אודות JVP

JVP היא קרן הון סיכון בינלאומית בניהולו של ד"ר אראל מרגלית, מייסד הקרן. עד היום גייסה JVP 1.4 מיליארד דולר לתשע קרנות שונות וזכתה להופיע פעמים רבות ברשימות של פרגין ושל חברות דירוג נוספות כאחת מעשר פירמות ההון סיכון המובילות בעולם. בעזרת רשת רחבה של שותפים וניסיון עסקי בנתה JVP למעלה מ-150 חברות וסייעה להן להפוך למובילות עולמיות בתחומן. JVP, אחת מפירמות ההון סיכון הראשונות בארץ, הייתה גורם חשוב בבנייה של כמה מהחברות שלאחר זמן נעשו החברות הגדולות בעולם וסייעה להנפקות ראשוניות רבות בנאסד"ק, למשל לחברת CyberArk (נאסד"ק: CYBR, שווי שוק: 4.7 מיליארד דולר) או QLIK (נאסד"ק: QLIK, שווי שוק אז: 4 מיליארד דולר), וכן לחברות גדולות בתעשיית המכירות. במשך העשור האחרון הייתה JVP חוד החנית ביצירת מרכזים בינלאומיים של מצוינות, כולל מרכז הבינה המלאכותית והמדיה בירושלים, מרכז סייבר בבאר שבע,

מרכז פודטק ואגרוטק בגליל והמרכז הבינלאומי לסייבר וטכנולוגיה פיננסית בניו יורק, בשיתוף הסוכנות לפיתוח כלכלי של העיר ניו יורק ואוניברסיטאות מובילות בעיר. לאחרונה השיקה JVP מרכז טכנולוגי באיחוד האמירויות, צעד שיהווה עליית מדרגה בכניסת ההייטק הישראלי לאזור. <https://www.jvpvc.com/>

## About Rapid 7

Rapid7 (Nasdaq: RPD) is advancing security with visibility, analytics, and automation delivered through our Insight cloud. Our solutions simplify the complex, allowing security teams to work more effectively with IT and development to reduce vulnerabilities, monitor for malicious behavior, investigate and shut down attacks, and automate routine tasks. Over 9,300 customers rely on Rapid7 technology, services, and research to improve security outcomes and securely advance their organization. For more information, visit our [website](#), check out our [blog](#), or follow us on [LinkedIn](#).

## אודות Rapid7

Rapid7 (נאסד"ק: RPD) היא אבטחה מתקדמת עם נראות, אנליטיקה ואוטומציה שנעשים כולם באמצעות ענן ה-Insight שלנו.

הפתרונות שלנו הפוכים את המורכב לפשוט ומאפשרים לצוותי אבטחה לעבוד בצורה יעילה יותר עם טכנולוגיית מידע ופיתוח כדי לצמצם נקודות תורפה, לפקח על התנהגויות זדוניות, לחקור ולהשבית התקפות, וליצור אוטומציה לתהליכים שבשגרה. מעל 9,300 לקוחות נסמכים על הטכנולוגיה, השירותים והמחקר של חברת Rapid7 לשיפור תוצאות האבטחה שלהם ולקידום הארגון שלהם בצורה מאובטחת. למידע נוסף בקרו [באתר שלנו](#), הציצו [בבלוג שלנו](#), או עקבו אחרינו [בלינקדאין](#).

(סוף הכתבה)

---

]End press release

## Additional Information for Journalists

reports that the increasingly complex and interconnected nature of [Gartner's Research](#) today's operational technology networks – combined with threat actors' interest in



compromising them for political and economic purposes, has made these networks more vulnerable than ever. As IT & OT technologies converge, security and risk managers have to work together to counter increases in vulnerabilities to ensure business continuity and resilience. IT & OT departments also must define [industrial compliance](#) & enforcement policies and continuously monitor their compliance enforcement status for various ICS standards, frameworks, and regulations.

#### מידע נוסף עבור עיתונאים

[מחקר של חברת גרטנר](#) מצא כי העלייה במורכבות ובקישוריות של רשתות הטכנולוגיה התפעולית, יחד עם העניין שיש לגורמי איום בניצול שלהן למטרות פוליטיות וכלכליות, עשתה אותן פגיעות מאי פעם. ככל שטכנולוגיות OT ו-IT הולכות ומתקרבות זו לזו, מנהלי אבטחה וסיכונים חייבים לעבוד יחד כדי להצליח למנוע התרחבות של נקודות פגיעות על מנת להבטיח המשכיות וחוסן לעסק. מחלקות IT & OT חייבות גם כן להגדיר את [הצינות](#) ומדיניות האכיפה בחברה כדי לפקח בצורה ממושכת על סטטוס אכיפת הצינות לתקני הבקרה השונים, למסגרות העבודה ולרגולציות.

Furthermore, industrial organizations have been forced to accept the cybersecurity risks of [remote operations](#) on an accelerated timeline and move quickly to close the **gap left by legacy** risk management approaches. This has resulted in an exponential increase in expanded threat surface with increased vulnerabilities and new attacker methods, translating to more opportunities for cyber threat actors. Gaining visibility into OT networks is not only critical for understanding where security risks may exist, but it is also a fundamental step to secure smart manufacturing and smart grids across production facilities and the supply chain.

יתר על כן, תוך זמן קצר מאוד כפתה המציאות הנוכחית על ארגוני תעשייה את סיכוני הסייבר של עבודה מרחוק והכריחה אותם לפעול במהירות על מנת לסגור את הפרצה שבגישות לניהול סיכונים, ירושה מן העבר. התהליכים הללו הובילו לעלייה מואצת בשטחים החשופים לאיום עם נקודות תורפה רבות יותר ועם שיטות תקיפה חדשות, מה שהופך למעשה לעוד הזדמנויות לגורמי איום. הרווח שבהכנסת נראות לרשתות OT חשוב במיוחד לא רק עבור ההבנה היכן עלולים להימצא סיכונים, אלא הוא גם צעד גדול במיוחד באבטחה של תעשייה חכמה ורשתות חכמות במתקני הייצור ובשרשרת האספקה.

[https://theconversation.com/cyberattacks-are-on-the-rise-amid-work-from-home-how-to-protect-your-business-151268#:~:text=Cybersecurity%20experts%20predict%20that%20in,every%2040%20se\).conds%20in%202016](https://theconversation.com/cyberattacks-are-on-the-rise-amid-work-from-home-how-to-protect-your-business-151268#:~:text=Cybersecurity%20experts%20predict%20that%20in,every%2040%20se).conds%20in%202016)

SCADAfence offers a full suite of industrial cybersecurity products that provides full coverage of large-scale networks, offering best-in-class network monitoring, asset discovery, governance, remote access, and IoT device security.

SCADAdefence מציעה מערך שלם של מוצרי אבטחת סייבר לתעשייה, חבילה המספקת הגנה מלאה על רשתות בקנה מידה גדול ומעניקה ללקוחותיה ניטור רשת מעולה, איתור נכסים, משילות, שליטה מרחוק ואבטחת מכשירים ב-IoT.

PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



## Art translation sample

# LONDON GALLERY MASTERPIECE ART OPENS THE FIRST OF SEVERAL FINE ART GALLERIES IN WAFI MALL, DUBAI, WITH RARE PICASSO WORKS IN SILVER & GOLD

גלריית "מאסטרפיס ארט" משיקה סדרת גלריות לאמנות יפה בקניון וואפי, דובאי, עם תערוכת יצירות גדירות מכסף ומזהב של פיקאסו



*A collection of 25 silver platters from the collaboration of Pablo Picasso and Francois Hugo*

אוסף של 25 מגשי כסף שנוצרו בשיתוף פעולה של פבלו פיקאסו ופרנסואה הוגו

**SATELLITE 2021 | LONDON - DUBAI**

MASTERPIECE FINE ART L.L.C.

Masterpiece Fine Art L.L.C., Gallery 546, Ground Floor, WAFI Mall, Dubai, United Arab Emirates  
Masterpiece Art Ltd, 3 Norland Place, Holland Park, London W11 4QG, United Kingdom  
[www.masterpieceart.ae](http://www.masterpieceart.ae) | [www.masterpieceart.co.uk](http://www.masterpieceart.co.uk) | [@masterpieceartltd](https://www.instagram.com/masterpieceartltd)

# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



Gallery 546, Ground Floor, WAFI Mall, Dubai, United Arab Emirates

**OPEN NOW: Free admission to all**

**דובאי | לוונדון – דובאי | Satellite 2021**

MASTERPIECE FINE ART L.L.C

**גלריה 546, קומת קרקע, קניון וואפי, דובאי, איחוד האמירויות הערביות**  
**פתוח כעת: הכניסה חופשית**

Masterpiece Art are delighted to be expanding into the United Arab Emirates with several gallery spaces in the iconic WAFI Mall, itself a complex visually inspired by the art of one of histories' great civilisations, the Ancient Egyptians.

Offering connoisseurs and art-lovers the chance to experience first-hand, a wide range of fine art spanning several-hundred years of art history, the Masterpiece Art collection encompasses Old Master painting and 19<sup>th</sup> Century art, to Modern & Contemporary art. The eclectic array of artwork offers an insight into Western art practices, past, present and future and represent a splice of the wider collection based in the United Kingdom as well as the projects and exhibitions to come.

A rich and varied exhibition schedule for 2021 will bring painting, sculpture, decorative arts, photography and installation art to the region of the United Arab Emirates, via lectures, artist-residencies and exhibitions.

A rich and varied exhibition schedule for 2021 will bring painting, sculpture, decorative arts, photography and installation art to the region of the United Arab Emirates, via lectures, artist-residencies and exhibitions.

Our aim is the sharing of knowledge, academia and facilitating cross-cultural dialogue, leading to an appreciation and understanding of the arts, inspiring established and new collectors, students and the wider public.

מאסטרפיס ארט שמחה על היכולת של להתרחב ולהגיע לאיחוד האמירויות הערביות, אל תוך חללי גלריה בקניון וואפי, בניין שכבר הפך למותג בזכות עצמו בעקבות העיצוב הייחודי שלו שנעשה בהשראת מצרים העתיקה.

האוסף של מאסטרפיס ארט הוא הזדמנות גדולה עבור אניני טעם וחובבי אמנות לחוות מכלי ראשון קשת רחבה של מאות שנות אמנות יפה, החל מעבודות של הציירים הגדולים והמאה ה-19 ועד לאמנות מודרנית ועכשווית. מערך לקטני שכזה של יצירות אמנות מציע לצופים תובנה מחדשת על דפוסי הפעולה, העבר, ההווה והעתיד של האמנות המערבית וכן מייצג את האוסף הרחב יותר שממוקם בבריטניה ואת הפרויקטים והתערוכות העתידים לבוא.

לוח התערוכות העשיר והמגוון לשנת 2021 לאיחוד האמירויות הערביות מביא עמו ציור, פיסול, אמנות דקורטיבית, צילום ואמנות מיצב, זאת באמצעות הרצאות, אמנים אורחים ותערוכות.

מטרתנו היא שיתוף ידע וקידום דיאלוג חוצה תרבויות, שיחה משותפת שתוביל להערכה ולהבנה של האמנויות ותהווה השראה לאספנים מבוססים וחדשים, לסטודנטים ולציבור הרחב.

# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



**Installation shot of the exhibition SATELLITE 2021 | Now Open**

**Artworks: © Succession Picasso 2021 / © Ateliers Hugo**

**תצלום מיצב של התערוכה SATELLITE 2021 | פתוחה כעת**

**היצירות: © Succession Picasso 2021 / © Ateliers Hugo**

Masterpiece Art is delighted to present a rarely seen full-set of twenty-four limited edition silver platters — the fruits of a collaboration between Pablo Picasso (1881-1973) and eminent French silversmith and goldsmith, François Hugo (1899-1981). Each of the limited-edition works feature a different design, which draw upon three recurring themes in the Spanish artist's oeuvre — bullfighting, Jacqueline Roque and Henri Matisse.

When the first platters were completed in the late-1950s, Picasso originally intended to keep them for himself and resorted to hiding them from the public, occasionally showing them to a few friends who visited his studio. Even after the artist had at last, in 1965, authorised François Hugo to make a small, numbered edition of each platter for sale, the specimens were limited to a small circle of connoisseurs and friends. They were discretely sold through Jean Hughes, proprietor of the gallery Le Point Cardinal in Paris, where for the first time in 1967 some of the fruits of the collaboration were displayed in an exhibition entitled *Atelier François Hugo*.

A further highlight is the presence of a twenty-fifth “progenitor” platter, *Visage aux mains*, created in August 1957 for Picasso's personal collection, retained by the artist until his passing in 1973 and thence by descent to his granddaughter Marina Picasso (b. 1950). The *Visage aux mains* platter represents the genesis of this seminal body of work in precious metal between artist and artisan.

Also on show are medallions of 5cm diameter, produced in 23-carat gold, representing the same twenty-four designs as seen in the silver platters; ceramics from 1956 and supporting imagery by Irish photographer Edward Quinn (1920-1997), who captured Picasso and wife Jacqueline at the Cannes home with these artworks between 1957-1960.

In anticipation of great interest — this part of Picasso's extensive *oeuvre* never being publicly exhibited before in the United Arab Emirates — the show will run from 24th March, 2021.

# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



The exhibition likewise includes equestrian painting, genre-painting, still-life painting, mythological scenes, Impressionism, Post-Impressionism, photography and a varied selection of contemporary art, by notable artists from the last 400 years.

מאסטרפיס ארט נרגשת להציג יצירה שנראית רק לעיתים נדירות – סדרה מלאה של 24 מגשי כסף ממהדורה מוגבלת, פירות שיתוף הפעולה של פבלו פיקאסו (1881-1973) והצורף הצרפתי דגול פרנסואה הוגו (1899-1981). כל אחת מיצירות המהדורה המוגבלת מאופיינת בעיצוב שונה המבוסס על שלושה מוטיבים חוזרים ברפטואר של הצייר הספרדי – מלחמות שוורים, ז'קלין רוק ואנרי מאטיס.

כאשר נגמרה מלאכת המגשים הראשונים, בסוף שנות ה-50, הייתה כוונתו המקורית של פיקאסו לשמור אותן לעצמו ולהשאירן במקום בטוח מעיני הציבור, והוא הציג אותן רק בעתים מזדמנות לכמה חברים בודדים שביקרו אותו בסטודיו. אפילו בשנת 1965, אחרי שסוף סוף נתן האמן אישור לפרנסואה הוגו ליצור גרסה מצומצמת וקטנה לכל אחד מהמגשים, מכירת הדוגמיות הללו הותרה רק למעגל קטן של אספנים וחברים. הן נמכרו בחשאי באמצעות ג'אן יוז, הבעלים של הגלריה "לה פוינט קרדינל" שבפריז, המקום שבו הוצגו בפעם הראשונה בשנת 1967 חלק מפירות שיתוף הפעולה הזה, בתוך גלריה שכותרתה הייתה "האטלייה של פרנסואה הוגו".

נקודת ציון חשובה ומאוחרת יותר הייתה הנוכחות של המגש ה-25, **פנים לידיים**, שנוצר באוגוסט 1957 לאוסף הפרטי של פיקאסו, נשמרה אצלו עד מותו ב-1973 ואז הגיעה בירושה לידי נכדתו, מארינה פיקאסו (נולדה ב-1950). המגש **פנים לידיים** היא מעין אב קדמון, ייצוג בראשיתי של רפטואר חשוב זה המורכב מעבודה עם מתכת יקרה וממפגש בין אמן ובעל מלאכה.

כמו כן מופיעים בתערוכה מדליוני זהב בקוטר 5 ס"מ ובמשקל 23 קרט, המייצגים את אותם 24 העיצובים של מגשי הכסף; יצירות קרמיקה מ-1956 ותצלומים מלוויים של הצלם האירי אדוארד קווינון (1920-1997), שהצליח בין השנים 1957-1960 ללכוד בעין המצלמה את פיקאסו ואשתו ז'קלין בביתם שבקאן יחד עם יצירות האמנות הללו.

התערוכה תיפתח ב-24 במרץ, 2021, מתוך ציפייה לעניין רב בציבור – החלק הזה ברפטואר הרחב של פיקאסו מעולם לא הוצג בפומבי באיחוד האמירויות.

כמו כן כוללת התערוכה ציורים מסוגים שונים – פרשים, ז'אנר, טבע דומם, סצנות מיתולוגיות, אימפרסיוניזם, פוסט אימפרסיוניזם וכן צילום ולקט מגוון של אמנות עכשווית, פירות יצירותיהם של אמנים בולטים מ-400 השנים האחרונות.

# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



***H.H. Sheikh Ahmed bin Mana bin Khalifa Al Maktoum; ribbon-cutting ceremony for the opening of Masterpiece Art's first Dubai gallery, 23rd March 2021; Pictured with Adrian Lee, Head of Leasing, WAFI Property L.L.C. and Alex Cousens, Executive Gallery Manager & Sales Director, Masterpiece Art.***

***השייח' מוחמד בן מנה בן חליפה אאל מכתום; טקס גזירת הסרט של הגלריה הראשונה של מאסטרפיס ארט בדובאי, 23 במרץ 2021; איתו בתמונה אדריאן לי, מנהל ההכרה בחברת וואפי, ואלכס קוזנס, מנהל גלריה תפעולי ומנהל מכירות, מאסטרפיס ארט***



# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



*H.H. Sheikh Ahmed Bin Mana Bin Khalifa Al Maktoum and Rabbi Dr. Elie Abadie, Senior Rabbi of the U.A.E.; pictured viewing the silver platter "Un poisson by Pablo Picasso" (1881-1973) with Alex Cousens*  
**השייח' אחמד בן מנה בן חליפה אאל מכתם והרב ד"ר אלי עבאדי, רב חשוב בקהילת איחוד האמירויות, יחד עם פלטת הכסף "דג מאת פבלו פיקאסו" (1881-1973) ואלכס קוזנס**



*Masterpiece Art CEO, Mark Maurice explaining the artworks to H.H. Sheikh Ahmed Bin Mana Bin Khalifa Al Maktoum (left to right: Ali Humaid Al Owais; Mark Maurice; Adrian Lee; Rabbi Dr Elie Abadie; H.H. Sheikh Ahmed Bin Mana Bin Khalifa Al Maktoum; Alex Cousens)*

מנכ"ל מאסטרפיס ארט, מארק מוריס, מסביר לשייח' אחמד בן מנה בן חליפה אאל מכתם על יצירות האמנות

Masterpiece Fine Art L.L.C., Gallery 546, Ground Floor, WAFI Mall, Dubai, United Arab Emirates  
Masterpiece Art Ltd, 3 Norland Place, Holland Park, London W11 4QG, United Kingdom  
[www.masterpieceart.ae](http://www.masterpieceart.ae) | [www.masterpieceart.co.uk](http://www.masterpieceart.co.uk) | [@masterpieceartltd](https://twitter.com/masterpieceartltd)



# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



(משמאל לימין: עלי חומייד אאל אוויאס, מארק מאורציוס, אדיראן לי, הרב ד"ר אלי עבאדי, השייח' אחמד בן מנה בן חליפה אאל מכתם, אלכס קוזנס)



**The opening of Masterpiece Art at WAFI Mall, 23 March, 2021 with H.H. Sheikh Ahmed Bin Mana Bin Khalifa Al Maktoum**

**(left to right:) Mahmood Noor, PR Director; Talal Alnaboudah Al-Shamsi, Partner, Masterpiece Art; Rabbi Dr. Elie Abadie, Senior Rabbi of the U.A.E; H.H. Sheikh Ahmed Bin Mana Bin Khalifa Al Maktoum; Mark Maurice, CEO of Masterpiece Art; Ali Humaid Al Owais, Partner, Masterpiece Art; Alex Cousens, Executive Gallery Manager & Sales Director, Masterpiece Art; Adrian Lee, Head of Leasing, WAFI Property L.L.C.; Louwrens Marais, General Manager, WAFI Property L.L.C.**

אירוע הפתיחה של מאסטרפיס ארט בקניון וואפי, 23 במרץ 2021, עם השייח' אחמד בן מנה בן חליפה אאל מכתם

(משמאל לימין: מוחמד נור, מנהל יחסי ציבור; טלאל אלנאבודה אל שמסי, שותף, מאסטרפיס ארט; הרב ד"ר אלי עבאדי, רב חשוב בקהילת איחוד האמירויות; השייח' אחמד בן מנה בן חליפה אאל מכתם; מארק מאורציוס, מנהל מאסטרפיס ארט; עלי חומייד עלי אוויאס, שותף, מאסטרפיס ארט; אלכס קוזנס, מנהל גלריה תפעולי ומנהל מכירות; אדיראן לי, מנהל החכרה, חברת וואפי; לוארנס מארה, מנהל בכיר, חברת וואפי)



**Rabbi Dr. Elie Abadie, Senior Rabbi of the U.A.E. placing the Jewish "mezuzah" on the front entrance of the Gallery**  
הרב ד"ר אלי עבאדי, רב חשוב בקהילת איחוד האמירויות, בטקס קביעת מזוזה בכניסה הראשית לגלריה



**Rabbi Dr. Elie Abadie, Senior Rabbi of the U.A.E. sewing the final parchment of the Jewish "Sefer Torah" (Scroll of the Law) donated by the Maurice Family to the Jewish Community of the Emirates.**  
הרב ד"ר אלי עבאדי, רב חשוב בקהילת איחוד האמירויות, תופר את היריעה האחרונה של ספר התורה שתרמה משפחת מוריס לקהילה היהודית באיחוד האמירויות.

# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



**(left to right:) Rabbi Dr. Elie Abadie; Mark Maurice; Mahmood Noor; Talal Alnaboudah Al-Shamsi; Ali Humaid Al Owais; H.H. Sheikh Ahmed Bin Mana Bin Khalifa Al Maktoum; Adrian Lee.**

(משמאל לימין: הרב ד"ר אלי עבאדי, מארק מוריס, מחמוד נור, טלטאל אלנאבודה אל שמסי, עלי הומיד אל אוואיס, השייח' אחמד בן מנה בן חליפה אאל מכתום, אדיראן לי)

# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



For press information, please contact:

יהסי ציבור:

**Mahmood Noor**  
**PR Office, UAE**  
[pr.m.mahmood@gmail.com](mailto:pr.m.mahmood@gmail.com)  
T: +971 (0) 50 644 4010

**Alex Cousens**  
**Gallery Director, Masterpiece Art**  
[Alex@masterpieceart.co.uk](mailto:Alex@masterpieceart.co.uk)  
T: +971 (0) 58 613 1101

**Stephanie-Alexandra Chartier**  
**Senior Marketing Manager, WAFI Mall**  
[stephanie.chartier@wafi.com](mailto:stephanie.chartier@wafi.com)  
T: +971 4 324 4213 extn: 2519 | M: +971 55 465 7134

מחמוד נור, יח"צ, איחוד האמירויות הערביות  
[pr.m.mahmood@gmail.com](mailto:pr.m.mahmood@gmail.com)  
+971 (0) 50 644 4010

אלכס קוננס  
מנהל גלריה, מאסטרפיס ארט  
[Alex@masterpieceart.co.uk](mailto:Alex@masterpieceart.co.uk)  
: +971 (0) 58 613 1101

סטפני-אלכסנדרה צ'ארטייר  
סמנכ"לית מכירות, קניון וואפי  
[stephanie.chartier@wafi.com](mailto:stephanie.chartier@wafi.com)  
T: +971 4 324 4213 extn: 2519 | M: +971 55 465 7134

## Notes to Editors:

Established in 2019, Masterpiece Art is a gallery with premises in Holland Park, London and Dubai, U.A.E. Previous shows include *BOWIE: From Major Tom to Major Arcana*, marking the discovery of important existential artworks by the iconic musician; *Modern Girl*, the debut UK exhibition of Canada-based photographic-tableaux artist Dina Goldstein; *Prime Cuts Vol. 1*, an exhibition of portraits from British artist Keith Haynes; *Wight Spirit, 1968-70* a major exhibition celebrating the 50th anniversary of the 1970 Isle of Wight festival; *BOLD AS LOVE: Celebrating Hendrix*, exploring the legacy of the legendary guitarist 50 years since his untimely passing and *PICASSO/HUGO: Agents d'Argent et d'Or*.

הערות לעורכים:

גלריית מאסטרפיס ארט נוסדה ב-2019. לגלרייה שלווחות בפארק הולנד, בלונדון, בדובאי ובאיחוד האמירויות הערביות. התערוכות הקודמות שלה כוללות את: **בואי: ממייג'ור טום למייג'ור ארקנה**: יצירות אמנות אקזיסטנציאליות חשובות בשיריו של המוזיקאי המיתולוגי; **ילדה מודרנית**: תערוכת הצילומים הראשונה של האמנית-צלמת הבריטית-קנדית דינה גולדשטיין; **קטעים נבחרים, חלק ראשון**: תערוכה דיוקנאות של האמן הבריטי קיית' האיינס; **רוח וייט**: תערוכה מרכזית מהשנים 1970-1968 המציגת את הגיגת החמישים לפסטיבל האי וייט; **עזה כאהבה**: חוגגים את הנדריקס וחוקרים את המורשת של הגיטריסט האגדי 50 שנים לאחר לכתו בטרם עת; **פיקאסו/הוגו: סוכנים של כסף וזהב**

# PRESS RELEASE 25<sup>th</sup> MARCH 2021



## Masterpiece Fine Art L.L.C. (Dubai Gallery)

Gallery 546, Ground Floor, WAFI Mall, Dubai, United Arab Emirates | M: +971 58 613 1101  
<https://masterpieceart.co.uk/>

## Masterpiece Art Ltd (London Gallery)

3 Norland Place, London W11 4QG, United Kingdom | T: +44 (0) 20 39 46 78 81  
<https://masterpieceart.co.uk/>

## Masterpiece Fine Art L.L.C. (Dubai Office)

Suite 22, Level 33, Al Saqr Business Tower, Sheikh Zayed Road, Dubai, United Arab Emirates, P.O. Box 445613 |  
T: + 971 (0)4 311 3587

מאסטרפיס ארט (גלריית דובאי)  
גלריה 546, קומת קרקע, קניון וואפי, דובאי, איחוד האמירויות הערביות | +971 58 613 1101

מאסטרפיס ארט בע"מ (גלריית לונדון)  
3 Norland Place, לונדון W11 4QG, הממלכה המאוחדת | +44 (0) 20 39 46 78 81

מאסטרפיס ארט (סניף דובאי)  
דירה 22, קומה 33, מגדל העסקים אל סקר, רחוב שייח' זאייד, איחוד האמירויות הערביות, ת"ד 445613  
+ 971 (0)4 311 3587

 @masterpieceartltd

**Note:** due to Covid restrictions, the gallery requests visitors limit themselves to attending in groups of no more than four persons at any one time. Entry is free of charge.

**Contact:** [dubai@masterpieceart.co.uk](mailto:dubai@masterpieceart.co.uk) / [alex@masterpieceart.co.uk](mailto:alex@masterpieceart.co.uk)

שימו לב: בעקב מגבלות הקורונה, לא תותר כניסה של קבוצות עם יותר מ-4 משתתפים לגלריה. הכניסה חינם.

ליצירת קשר: [dubai@masterpieceart.co.uk](mailto:dubai@masterpieceart.co.uk) / [alex@masterpieceart.co.uk](mailto:alex@masterpieceart.co.uk)